



Surdité et Musicalité

Si Tom Sawyer m'était conté...avec les doigts
Vous entendez, ...
vous entendez rouler le fleuve

D'après TOM SAWYER de Mark Twain

Adaptation : Pierre G ranio

Composition : Olivier Douyez

Mise en scène : Julien Vanbreuseghem

Gastronomie musicale : Eric Vandoorselaar

Animation après le spectacle : Patrick Lemaire

A la rencontre du monde du silence par
les vibrations et les sens

Coordinateur : Philippe HARMEGNIES

Rue du Marché 29

7012 Mons (Jemappes)

Tél : 00 32 (0)65 77.03.70

Fax : 00 32 (0)65 77.03.73

passee-muraille@passee-muraille.be

www.passee-muraille.be



PRÉSENTATION

« Si Tom Sawyer m'était conté... avec les doigts... Vous entendez ... vous entendez rouler le fleuve ? »

Après plus d'un an de travail, « *Si Tom Sawyer m'était conté... avec les doigts* » est né.

Ce spectacle a été créé en collaboration avec La Compagnie Enchantée, mis en scène et interprété par Julien VANBREUSSEGHM, interprété en langue des signes par Patrick LEMAIRE, interprété musicalement par Olivier Douyez et produit par Passe Muraille, sous la direction de Philippe Harmegnies, Président.

Ce spectacle original, surprenant s'est construit autour du postulat, du lien entre la musicalité et la surdité...

Quel en est le lien, mais les vibrations pardi !

"*Si Tom Sawyer m'était conté... avec les doigts*" est un nouveau défi pour l'association, après les succès retentissant que provoqua à sa création, lors de ses présentations, le spectacle « Tu vois ce que je dis ? ».

Ce nouveau projet veut confronter la musicalité et la surdité, la sonorité musicale, ses intensités, ses subtilités sonores, ... et la personne sourde.

Ce spectacle **exceptionnel et expérimental** est l'occasion de faire découvrir un travail théâtral sortant de l'ordinaire.

Il s'agit d'une pièce de théâtre ouverte à tous et **accessible aux publics sourd et aveugle**.

Mais « *Si Tom Sawyer m'était conté avec les doigts ?* » avant d'être un spectacle est une philosophie incluant une démarche globale s'appuyant sur l'accès à la culture de tout un chacun.

Cette philosophie intègre trois aspects essentiels pour une culture adaptée et accessible pour TOUS :

- **Accueil** (Formation du personnel à l'accueil des PMR mini-formation à l'accueil des personnes sourdes, déficientes visuelles, etc...);
- **Communication** (Informer de l'accès aux déficients sensoriels,);
- **Accessibilité** (du lieu culturel, de l'évènement culturel, etc...).

Comment raconter Tom Sawyer en geste et en musique...

Tom Sawyer, c'est un univers, c'est un langage commun aux enfants depuis plus de 100 ans. Notre but n'est pas de raconter l'histoire mais de communiquer sur les émotions des personnages.

Pour communiquer nous avons nos sens : vue, odorat, toucher, goût et ouïe.

Un mot accompagné d'un geste est souvent plus clair, le geste exprime ce qu'il doit dire et ne ment pas, à nous de le rendre ambigu et poétique.

A force de les entendre, les mots perdent leur sens alors pourquoi ne pas les « gestualiser ».

Il s'agit pour les interprètes de faire sentir, ressentir grâce :

- aux vibrations (congas),
- à un univers sonore (1 thème musical par personnage),
- aux bruitages (table à sons),
- aux gestes,
- aux verbes, ce que ressent le personnage.

Chaplin a dit ; « On pense beaucoup et l'on ne ressent pas assez. »

Mettons donc nos sens en actions pour incarner Tom Sawyer.

Nous avons voulu dans la mise en scène, mettre le récit à l'arrière plan.

Nous trouvons curieux le fait de voir le présentateur du journal parlé en grand sur l'écran alors que dans le coin supérieur gauche une personne exprime les mêmes choses avec son visage et ses mains. Nous avons donc voulu placer à l'avant plan le geste, le bruitage, la musique et à l'arrière plan la parole, d'autant que le récit est en français alors que la musique, les sons, le geste (pas le signe) sont internationaux. Une table à son, pensée avec la personne sourde et un artiste plasticien, traduira les ambiances sonore tel qu'un sourd les perçoit. La table sera l'élément scénographique principal de la représentation.

La musique dite descriptive (principe de Pierre et le Loup, un instrument un personnage) jouée à l'accordéon, exprimera et accentuera les différentes situations et sentiments des personnages. Cet instrument traditionnel sera accompagné de fruits et de légume instrumentalisés.

Un travail sur la construction narrative texte/musique/geste sera effectué. L'objectif étant pour le public de repérer le thème musical propre à chaque personnage.

Il va de soi que les spectateurs pourront manipuler la table à son après la représentation.

Nous pouvons envisager également un atelier d'échange de son perçu grâce aux vibrations.

L'atelier consisterait à différencier les sons entendus et les sons perçus le but étant de rencontrer le monde des sourds par les vibrations.

La suite à découvrir,...

FICHE TECHNIQUE

Pour petite implantation

Minimum :

- 4.50 mètres d'ouverture sur 3 mètres de profondeur ;
- hauteur 3 mètres ;
- Idéalement une coulisse à l'arrière scène.

Matériel nécessaire :

- 1 prise directe au sol ;
- 2 allonges milieu de scène ;
- 2 multiprises ;
- 4 pieds projecteurs avec T (si pas accroche) ;
- 1 gradateur 6 entrées ;
- 1 table lumière ;
- Pc : 5 x 1000 watts + 2 x 500 watts ;
- 1 table de 50/50 cm environ ;
- 1 tabouret .

A prévoir :

- 1 loge sécurisée ;
- 1 parking auto.

Un système de boucle d'induction devra être installé en collaboration avec la firme Veranneman.

Qu'est-ce qu'une boucle d'induction

Techniquement parlant il est relativement facile de transformer le signal audio d'une radio et/ou télévision vers des ondes audio magnétiques. Il suffit pour cela d'avoir une boucle magnétique et un amplificateur de boucle magnétique. La boucle magnétique est composée d'un câble que l'on pose dans le living (ou la pièce concernée). Ce câble (la boucle magnétique) est reliée avec l'amplificateur qui à son tour est connecté à la radio et/ou la télévision. On peut aussi connecter l'amplificateur à un microphone externe. Pour écouter l'appareil auditif est placé sur la position « T ». De cette façon il y a une connexion directe et sans fil avec la radio et/ou la télévision. La personne malentendante peut se déplacer dans la pièce tout en continuant à écouter son programme favori. La radio et la télévision

peuvent quant à elles rester sur une intensité normale, ainsi les voisins et membres de la famille ne seront pas dérangés par un volume excessif.

Pourquoi une boucle d'induction ?

Avec les appareils auditifs actuels certains problèmes que rencontrent les personnes malentendantes sont résolues. Un gros problème restant est qu'une personne malentendante continue d'avoir beaucoup de problèmes d'écoute de la radio et/ou télévision lorsque du bruit de fond est présent. Pour parer à ce problème beaucoup d'appareils auditifs, dont aussi pas mal d'appareils dans l'oreille, disposent d'une bobine téléphonique. Grâce à un commutateur l'appareil auditif peut à tout moment être mis sur cette position. Le son de la radio et/ou télévision sera facilement transformé par une boucle d'induction en « ondes audio magnétiques ». La bobine téléphonique de l'appareil auditif capte ces ondes et les transcrit en sons qui peuvent être amplifiés de façon normale par l'appareil auditif. En position « T » le micro de l'appareil auditif sera coupé pour qu'ainsi le bruit de fond ne soit plus amplifié par l'appareil et n'ira donc plus gêner la personne malentendante.

Smaghe Erik
Technische dienst



VERANNEMAN
s.p.r.l. – b.v.b.a.

Gal. Ravenstein 35-37
1000 Brussels
Belgium

Tel : + 32.2.512.67.37
Fax : + 32.2.512.04.13
E-mail : info@veranneman-audio.be